



**VIVIENDA ASEQUIBLE** La ilustración de arriba, presentada como parte de la propuesta inicial del Atlantic Development Group, representa los apartamentos de ingresos variados que serán construidos en Harborview Terrace en la Calle 55 en Manhattan, como parte de la colaboración entre NYCHA y HPD.

## NYCHA Y HPD TRABAJANDO JUNTOS PARA LA VIVIENDA ASEQUIBLE EN CHELSEA Y HUDSON YARDS

MÁS VIVIENDA ASEQUIBLE LLEGARÁ PRONTO AL CONDADO DE MANHATTAN GRACIAS A UNA COLABORACIÓN ENTRE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) Y EL DEPARTAMENTO DE PRESERVACIÓN Y DESARROLLO DE VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (HPD SIGLAS EN INGLÉS). El 26 de septiembre, el Presidente de NYCHA, Tino Hernandez, se unió al Comisionado de HPD, Shaun Donovan, para anunciar los equipos de construcción que fueron elegidos para construir 400 unidades de vivienda asequible en las propiedades de NYCHA en las áreas de West Chelsea y Hudson Yards en el lado Oeste de Manhattan. Artimus Construction será la compañía constructora que encabezará la construcción de apartamentos asequibles nuevos en dos sitios dentro de los terrenos de los residenciales Fulton y Chelsea-Elliott Houses, y un proyecto en conjunto del Atlantic Development Group y el Metropolitan Council on Jewish Poverty será el urbanizador de los nuevos apartamentos de ingresos variados cerca de Harborview Terrace en el lado Oeste de Manhattan. La vivienda nueva le traerá a la Autoridad unos \$20 millones de dólares en ingresos necesarios.

“La Autoridad de la Vivienda continúa contribuyendo a este periodo sin precedentes de construcción de vivienda asequible iniciado por el Alcalde Bloomberg al hacer propiedades con poco o ningún uso disponibles”, dijo el Presidente de NYCHA Tino Hernandez. “La construcción de estas unidades asequibles realzará esta enérgica comunidad mientras le trae a NYCHA ingresos necesarios de una manera creativa, cual es importante para la preservación de la vivienda pública en la Ciudad de Nueva York”.

Actualmente, dos de las tres localidades donde se llevará a cabo

la construcción son lotes de estacionamiento para los residenciales Fulton y Elliot-Chelsea. El tercer sitio es un aparcamiento y una cancha de baloncesto para el residencial Harborview Terrace. Se proveerán áreas para estacionamiento que reemplazarán las áreas actuales para servir los residentes de los residenciales.

“Mientras la población de la Ciudad crece y aumenta la necesidad para vivienda asequible, una cosa que se mantiene fija es el surtido de terreno disponible”, dijo el Comisionado de HPD, Shaun Donovan.

(continúa en la página 2)

## Centenares de Personas de Tercera Edad Asisten a la 3ra Feria de Beneficios y Derechos

Por Eileen Elliott

DOROTHY POINDEXTER, DE 82 AÑOS Y RESIDENTE DE ST. NICHOLAS HOUSES EN MANHATTAN FUE A CHEQUEARSE LA PRESIÓN ARTERIAL. Hattie Blaine de 76 años, residente de Douglass Houses también en Manhattan fue a chequearse el sentido de la audición, y Jean Cauch de 86 años del residencial Pelham Parkway en El Bronx fue para adquirir uno de los servicios más populares, reemplazar su identificación.

La población de más rápido crecimiento de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés), personas de tercera edad de 62 años o mayores, llegaron por autobús al parque Riverbank State Park en Harlem la mañana del 4 de octubre para aprovechar la Tercera Feria Anual de Beneficios y Derechos para Personas de Tercera Edad.

Allí los esperaban 32 proveedores de servicios deseosos de compartir una abundancia de información sobre temas relacionados con la salud y de otros tipos. La feria de este año fue especialmente notable por el número de chequeos médicos disponibles para enfermedades como: presión arterial alta,

(continúa en la página 3)



El Vice-Alcalde Dennis Walcott se dirige al público en la Feria de Beneficios y Derechos para Personas de Tercera Edad el 4 octubre.

## Celebración en Brooklyn de la Cuadragésima-Quinta Entrega de los Premios para los Mejores Jardines



**¿COMO CRECE SU JARDÍN?** Es el esfuerzo de los residentes de NYCHA que hacen de los bellos jardines en el programa de Jardinería lo que son. Fotografiados arriba aparece Marion Dolphus, ganadora municipal de la categoría de mejor jardín de vegetales, la Junta Ejecutiva y otros miembros del personal de NYCHA junto a Italia Guerrero (segunda desde la derecha), representante de la Oficina del Presidente del Condado de Brooklyn Marty Markowitz.

Por Eileen Elliott

LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) Y LOS RESIDENTES DE LOS 343 RESIDENCIALES PÚBLICOS DE LA AUTORIDAD HAN MANTENIDO A LA CIUDAD DE NUEVA YORK VERDE DESDE 1962. Ese fue el año en que NYCHA empezó la Competencia Municipal de Jardines. El concepto es simple: proveer los recursos — tierra, semillas, bulbos, consejos de jardinería y apoyo técnico — y luego ver quien puede cultivar el mejor jardín en la Ciudad. Ahora en su cuadragésimo-quinto año (45), el Programa de Jardinería de NYCHA está más fuerte que nunca. Los ganadores de cada condado en la categoría de “Flores”, “Vegetales”, “Tema de Niños”, junto a los ganadores municipales, se congregaron en el maravillosamente decorado Centro Comunitario Williamsburg en Brooklyn el 27 de septiembre para ser reconocidos por las flores, vegetales y frutas de su labor.

El Subgerente General de Operaciones Comunitarias Hugh Spence agradeció a todos los jardineros y el personal de NYCHA al inicio del programa. “Es un trabajo arduo. Ustedes les dedican mucho tiempo y sé que muchos de ustedes hasta invierten su propio dinero para que estos jardines estén así de bellos”. El Señor Spence dio gracias a los jueces y la Junta Ejecutiva de NYCHA porque sin este apoyo “este programa no sería posible”.

El Presidente de NYCHA Tino Hernandez también agradeció y alabó a los jardineros llamándolos pioneros. “Parece que el mundo

entero está siguiendo el ejemplo que ustedes establecieron en 1962”. “Ahora todo el mundo le interesa todo lo “verde” [temas ambientales]. Ustedes dan belleza y nosotros valoramos mucho eso”, añadió el Señor Hernandez.

También presentes estuvieron el Vicepresidente de NYCHA, Earl Andrews, Jr., la Miembro de la Junta Margarita López, quien recientemente fue nombrada la “Coordinadora Ambiental” para encabezar las iniciativas ambientales en la Autoridad de la Vivienda.

La Señora Marion Dolphus de

(continúa en la página 2)

**PÁGINA 2**  
NOVIEMBRE ES EL MES DE LA  
CONCIENTIZACIÓN SOBRE LA  
DIABETES

**PÁGINA 3**  
NYCHA OTORGA BECAS A  
ESTUDIANTES DE CUNY

**PÁGINAS 10 Y 11**  
VEA LOS GANADORES DE LA  
COMPETENCIA DE JARDINES  
DE ESTE AÑO

## MENSAJE DEL ALCALDE

### Noviembre es el Mes de la Concientización Nacional sobre la Diabetes



NOVIEMBRE ES EL MES DE LA CONCIENCIACIÓN NACIONAL SOBRE LA DIABETES, UN MES QUE ES ESPECIALMENTE SIGNIFICANTE PARA LOS NEOYORQUINOS. ¿Por qué? Porque desafortunadamente, un reporte publicado por el Departamento de Salud de la Ciudad demuestra que la epidemia de la diabetes sigue afectando enormemente a la Ciudad de Nueva York y esto va en ascenso. Los índices de mortalidad, las complicaciones debilitantes, y los costos de hospitalización continúan elevándose súbitamente. Unos 500.000

neoyorquinos —uno de cada ocho adultos— ha sido diagnosticado con diabetes. Otros 200.000 tienen diabetes pero aún no lo saben. El índice de mortalidad a causa de la diabetes aumentó por 71% entre 1990 y el 2003.

El reporte también expone las desigualdades inaceptables entre las comunidades y los diferentes grupos raciales y étnicos. Los neoyorquinos de East Harlem, Williamsburg-Bushwick y ciertas partes del Sur de El Bronx son hospitalizados a causa de la diabetes diez veces más que habitantes del 'Upper East Side'.

Los residentes en las áreas más afectadas también mueren por causa de la diabetes a un índice de siete veces más que los neoyorquinos que viven en las áreas menos afectadas. Entre los grupos raciales y étnicos, los neoyorquinos negros tienen el índice de mortalidad más alto debido a la diabetes, muriendo a un índice de tres veces más que los neoyorquinos blancos.

El Comisionado del Departamento de Salud de la Ciudad de Nueva York, el Dr. Thomas R. Frieden dijo que "Trágicamente [la diabetes] está perjudicando nuestras comunidades de ingresos bajos más que a otras comunidades. Con buen manejo, nosotros podemos prevenir complicaciones devastadoras por causa de la diabetes como enfermedades del corazón, ceguera, amputaciones de piernas y fallo en los riñones". Los neoyorquinos con diabetes ahora son hospitalizados a un índice de casi 80% más alto que el índice nacional.

#### El Manejo de la Diabetes es Fundamental

Muchas hospitalizaciones y muertes debido a la diabetes pueden ser prevenidas a través del mejoramiento en el manejo de la enfermedad. La gente con diabetes pueden vivir vidas largas y saludables si manejan cuidadosamente sus niveles de azúcar en la sangre, su presión arterial, los niveles de colesterol malo, y dejan de fumar. Para aprender más, visite la página Web [www.nyc.gov/health](http://www.nyc.gov/health).

Michael R. Bloomberg

## Premios para los Mejores Jardines

(continuado de la página 1)

76 años, residente de South Jamaica Houses en Queens, no estaba segura de cuantas veces había ganado el primer lugar en la categoría municipal de "Jardín de Vegetales", pero supuso que su triunfo este año la llevó a un total de 10 o 11 victorias. "Yo me siento tan bendecida y tan feliz", dijo la Señora Dolphus antes de empezar la ceremonia. "La gente viene de todas partes a ver mi jardín". Entre los vegetales de este oasis urbano esta el quimbombó, las batatas, berenjena, las habas, las judías verdes, y la berza o repollo.

Benny Diaz del residencial Paterson Houses en El Bronx, junto a sus cuñados, Jorge Rivera y Juan Lozada, obtuvieron el primer lugar en la categoría al nivel municipal de jardín de Flores con su jardín "Selva Tropical". El Señor Diaz dijo que él y sus cuñados se ocuparon del jardín después que su

madre se enfermo. ¿Y como se sintieron cuando se enteraron de que empataron para el primer lugar? "Ay Dios mío, estábamos encantados", dijo el Señor Diaz. "Mi madre vivía por ese jardín por eso lo creamos para ella. Le pusimos mucho esfuerzo y mucho amor".

Después de aceptar el trofeo, el Señor Diaz le dedicó el jardín a su madre y expresó su agradecimiento a la Autoridad de la Vivienda y al personal de mantenimiento de los terrenos de su residencial. "Ellos nos dieron cualquier cosa que necesitáramos", dijo él. "Los queremos mucho".

Para una lista completa de todos los ganadores de la competencia de jardines, al igual que fotos de los jardines ganadores al nivel municipal vea las páginas 10 y 11 de éste Periódico.

## NYCHA y HPD

(continuado de la página 1)

"En una era en que más neoyorquinos están luchando para hacer frente a los costos de vivienda los cuales van en ascenso, nosotros tenemos que tomar cada oportunidad disponible para hacer de la vivienda algo más asequible", dijo la Presidente del Consejo Municipal Christine C. Quinn. "Con la mayoría de estas unidades permaneciendo permanentemente asequibles, nosotros ayudaremos a que más gente pueda subir a un nivel económico más alto". La Señora Quinn le dio las gracias al Señor Hernandez por su continua dedicación a la modernización y preservación de la vivienda pública.

La propuesta ganadora del Atlantic Development Group, LLC (Atlantic) y Metropolitan Council on Jewish Poverty (también conocido como 'Met Council') proveerá un total de 259 apartamentos en dos edificios en la localidad de Harborview Terrace, incluyendo un edificio de 113 unidades para personas de tercera edad con ingresos del 80% del Ingreso Medio del Área (AMI siglas en inglés) (\$39.700 para una persona y \$45.350 para dos personas); y un edificio de 146 unidades de ingresos variados con 48 unidades para familias con ingresos entre el 80% y 165% del AMI (\$56.700 a \$117.000 para una familia de cuatro personas) y 98 unidades para ser rentadas a valor del mercado. El 'Met Council' estará involucrado en el mercadeo y la administración del edificio para personas de tercera edad y también proveerán servicios de apoyo para estos residentes.

Todas las unidades serán producto de una colaboración continua entre NYCHA y HPD, donde terrenos de NYCHA con poco o ningún uso, serán identificados para expandir la vivienda asequible en la Ciudad. Esta iniciativa tiene un papel importante en el plan de \$7.5 billones de Vivienda Nueva en el Mercado del Alcalde Bloomberg, el cual proveerá viviendas para 500.000 neoyorquinos a través de diez años.

### La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York

#### Agenda para las Reuniones de la Junta Ejecutiva

- 14 de noviembre del 2007
- 28 de noviembre del 2007
- 12 de diciembre del 2007

## El Alcalde Nombra a Margarita López al Puesto de Coordinadora Ambiental de NYCHA

EL ALCALDE MICHAEL R. BLOOMBERG, SE UNIÓ AL PRESIDENTE DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS), TINO HERNANDEZ, EL 24 DE SEPTIEMBRE PARA ANUNCIAR EL NOMBRAMIENTO AL PUESTO DE COORDINADORA AMBIENTAL, A LA MIEMBRO DE LA JUNTA DE NYCHA, MARGARITA LÓPEZ.

En su nueva posición la Comisionada López dirigirá a NYCHA hacia el establecimiento de objetivos que lleven a la reducción de gases invernaderos mientras se ahorra energía y se provee servicios más eficientes. Estas iniciativas nuevas adelantarán aún más el PlaNYC, la estrategia de la Ciudad para reducir emisiones de gases invernaderos y hacer de Nueva York una Ciudad más "verde", saludable y segura para el año 2030.

"Con 2.653 edificios residenciales a través de la Ciudad, la Autoridad de la Vivienda puede jugar un papel importante para

lograr reducir las emisiones de gases invernaderos", dijo el Alcalde Bloomberg. "Con su dedicación y su inteligencia, no puedo pensar en nadie mejor que Margarita para dirigir a NYCHA en este esfuerzo tan importante".

La Comisionada López conducirá a un equipo de NYCHA que desarrollará e implementará una serie de programas ambientales con la intención de hacer de la Autoridad una líder en iniciativas "verdes" [para el mejoramiento del medio ambiente] para las agencias de vivienda pública a través del país.

Concilio Del Barrio Para Servicios Humanos, Inc.  
Boriken Neighborhood Health Center  
En Taino Towers, 2253 Tercer Avenida (3er Piso) Nueva York, NY 10035  
Para Hacer Una Cita, llame a: (212) 289-6650

**Medicina para Adultos y Geriatria**  
Clínica Nutricional    Servicios para VIH/SIDA  
Servicios Dentales    Podiatria  
Pediátrica (Bebes y Adolescentes)  
Salud de la Mujer    Clínica de Hepatitis C  
Cuidado Prenatal

Aceptamos Medicaid, Medicare y la Mayoría de los Seguros  
• Pago en efectivo basada en su ingreso  
Programas de Servicios Sociales  
• Programa de WIC • Programa de Salud Escolar • Programa de Nutrición para Ancianos •  
• Programa Bilingüe Head Start • Programa de Cuidado Diurno Familiar •

Horario:  
Lunes, Martes, Jueves, Viernes ..... 8:00a.m.-5:00p.m.  
Miércoles ..... 8:00a.m.-7:00p.m.  
Sábados ..... 9:00a.m.-1:00p.m.

**"Su Salud es Nuestro Orgullo"**  
LLEVAMOS SERVICIOS DE SALUD ASEQUIBLES Y DE CALIDAD A LA COMUNIDAD POR MÁS DE 25 AÑOS

## El Periódico de la Autoridad de la Vivienda

73 Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358  
[nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha)

Michael R. Bloomberg.....Alcalde

Tino Hernandez.....Presidente  
Earl Andrews, Jr. ....Vicepresidente  
Margarita López .....Miembro de la Junta  
Vilma Huertas .....Secretaria  
Douglas Apple .....Gerente General  
Sheila Greene .....Directora, Departamento de Comunicaciones  
Eileen Elliott .....Editora  
Heidi Morales.....Editora/Sección Español  
Tischelle George .....Editora, Noticias Electrónicas  
Allan Leicht .....Reportero  
Deborah Williams .....Reportera  
Peter Mikoleski, Kevin Devoe.....Fotografía

Si le interesa poner un anuncio en *El Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo e ingresos por presupuesto operante al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

**MENSAJE DEL PRESIDENTE**

**Dando las Gracias por Otro Año Más**



YA CASI SE TERMINA OTRO AÑO MÁS Y LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) TIENE MUCHO DE QUÉ ESTAR AGRADECIDA. El personal y los residentes de NYCHA han trabajado juntos para mantener a los 343 residenciales de la Autoridad a través de la Ciudad en la mejor condición posible para los neoyorquinos de ingresos bajos o moderados, justamente la idea central de la misión de NYCHA.

Hemos logrado esto a pesar de la realidad de que el financiamiento por parte de Washington continúa siendo menos de lo que se necesita para cubrir los gastos operacionales de NYCHA.

También hemos tenido algunas victorias significativas. Como mencioné en la columna del Periódico de septiembre, una gran coalición de personas que apoyan y abogan por la vivienda pública, incluyendo oficiales electos y residentes, se unieron para mandar el mensaje de que el Estado debe compartir la responsabilidad de asegurar el futuro de NYCHA. El Gobernador Eliot Spitzer escuchó el mensaje y firmó la ley de Asignación para Albergue, aumentando los fondos que NYCHA recibe para cubrir las rentas de los residentes que reciben beneficios públicos. Aunque esto ni se acerca a ser la solución a los retos financieros de la Autoridad, la aprobación de éste proyecto de ley significa \$47 millones de dólares en fondos adicionales para la Autoridad de Vivienda cuando se implemente completamente. El dinero adicional permitirá que NYCHA emplee un personal basado en los residenciales, el cual es crítico porque ellos son los que tienen un efecto directo con la calidad de vida de los residentes.

A través de éste año, NYCHA ha continuado implementando exitosamente una variedad de iniciativas de "tecnología inteligente" para brindarles a los residentes el mejor y más eficiente servicio disponible. Ante todos nuestros éxitos está la Central de Llamadas (CCC siglas en inglés). Como estoy seguro que la mayoría de ustedes saben, el CCC permite que los residentes llamen a un sólo número telefónico: (718) 707-7771, 24 horas al día, siete días a la semana, para hacer citas para reparaciones y mantenimiento. Los Representantes de Servicio al Cliente de la Autoridad hacen las citas de acuerdo a la conveniencia de los residentes y dan seguimiento para asegurarse de que el trabajo fue terminado satisfactoriamente. El condado de Brooklyn fue añadido a la lista de condados este año, que incluyen Staten Island, Queens y Manhattan. Antes de que se termine el año, el CCC estará operacional en el condado de El Bronx.

Otras tecnologías que están mejorando el servicio y ahorrando dinero incluyen el Sistema Automático de Calefacción Computarizada (CHAS siglas en inglés), el cual permite que los administradores y el personal de los residenciales puedan monitorear los sistemas de calefacción para que se eviten los problemas.

En el 2006, yo anuncié el "Plan para Preservar la Vivienda Pública", el cual incorpora los logros que mencioné arriba. Hemos trabajado arduamente para convertir varios de los elementos del plan en una realidad. Aunque hemos sido exitosos con algunas cosas, aún estamos trabajando en otras. Por ejemplo, NYCHA está actualmente trabajando con el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos para hacer la transición de 8.400 unidades de vivienda pública al programa de Sección 8 para preservar 21 residenciales construidos por el Estado y la Ciudad, los cuales no reciben subsidio federal. Además, NYCHA continuará con sus esfuerzos para prevenir más deterioro a nuestra estabilidad financiera buscando la acción legislativa en Washington y Albany.

Como ésta es la última edición del Periódico de NYCHA para éste año, me gustaría tomar esta oportunidad para darle las gracias a todos, al personal y los residentes, por trabajar juntos para hacer de la vivienda pública en la Ciudad de Nueva York lo que es hoy en día. Con su ayuda, la Autoridad de la Vivienda continuará con su tradición de excelencia al empezar el nuevo año. Les deseo lo mejor para el Día de Acción de Gracias y los otros días feriados que le siguen.

*Tino Hernandez*

**Beneficios y Derechos**

*(continuado de la página 1)*

diabetes, glaucoma, Hepatitis C y problemas de los pies y de la próstata. Hasta había vacunas contra la influenza o 'flu', totalmente gratis.

"El tema para la feria de hoy es "Tome Cargo de Su Salud", dijo Richard Greene, Director de Servicios de Apoyo para Residentes de NYCHA, mientras se dirigía a las 1.200 personas de tercera edad reunidas afuera antes de empezar el programa. "Hoy, vamos a trabajar con ustedes para tratar de lograr este objetivo". El Señor Greene le agradeció a la Junta de NYCHA por su apoyo, al igual que a una larga lista de patrocinadores, cuyas contribuciones cubrieron el costo total de la feria.

"Que público más magnifico," dijo el Presidente de NYCHA Tino Hernandez. "Un tercio de los hogares de NYCHA son encabezados por personas de tercera edad. Nosotros creemos que es importante proveerles servicios".

El Vice-Alcalde Dennis Walcott llevó saludos por parte del Alcalde Michael R. Bloomberg y prometió que la Ciudad preservará y expandirá los servicios para personas de tercera edad.

Al Vice-Alcalde lo siguió el Comisionado del Departamento para el Envejecimiento (DFTA siglas en inglés), Edwin Méndez-Santiago, a quien el Señor Hernandez describió como un "gran líder". DFTA administra más de 100 centros para personas de tercera edad en las propiedades de NYCHA, y colabora con la Autoridad con iniciativas que tienen que ver con la vivienda para personas mayores.

Otros invitados presentes incluyeron el Concejal Robert Jackson, la Doctora Nilsa Gutierrez de los Centros de Medicare y Medicaid, y Ann Rocker, la Presidente de la organización North River Community Environmental Review Board. Pero fue Rachael Gordon de la oficina de parques, recreación y preservación histórica del Estado que mejor definió el objetivo de la feria con una cita de Abraham Lincoln que dice: "Al final lo que cuenta no son los años en tu vida sino la vida en tus años".



A una Señora se le toma la presión arterial durante la Feria.

**EL DIARIO DE DEBORAH** Por Deborah Williams



**Dinero para la Universidad**—No hay como escapar la realidad que los costos universitarios están en ascenso y muchos estudiantes no tienen suficiente dinero para cubrirlos. Pero si es un residente de NYCHA, existe ayuda para usted. En el 2005, NYCHA en colaboración con la Universidad de la Ciudad de Nueva York (CUNY siglas en inglés), estableció un programa de becas con donaciones hechas por las compañías de producción que grabaron películas o programas en las propiedades de NYCHA. El programa de becas de NYCHA/CUNY otorga becas de \$1.000 a residentes de NYCHA que califiquen y que estén matriculados en un colegio de CUNY.

"Es una manera de mitigar la carga financiera asociada con los costos de matrícula", dijo el Presidente de NYCHA, Tino Hernandez. Además de los fondos recibidos por causa de las grabaciones, otras donaciones adicionales se han hecho por parte de donantes del sector privado y público y por corporaciones. Teresa Mann, una antigua empleada de NYCHA, dona \$1.800 dólares cada año; el banco JP Morgan Chase hizo una donación inicial de \$1.000 en marzo del 2007; y este año NYCHA se comprometió a donar \$2.000 anualmente.

El 18 de septiembre del 2007, dentro del Salón de Juntas de la Autoridad, el Presidente de NYCHA Tino Hernandez, el Vicepresidente Earl Andrews, Jr., la Miembro de la Junta, Margarita López, y el Vicecanciller para Asuntos Estudiantiles de CUNY, Garrie Moore, les otorgaron las becas de \$1.000 cada una a diez residentes de NYCHA. Kimberly Golden, una estudiante de administración de empresas en su tercer año en York College y residente del residencial South Jamaica Houses, dijo que ser ganadora de la beca "es más que un logro", que esto le da "un sentido de valor propio". Kimberly dijo que no hubiera podido comprar sus libros o asistir a la sesión de invierno del colegio si no hubiese sido por la beca. Ella también dijo que el ganar la beca le hizo apreciar más sus esfuerzos al criar dos hijos, asistir a la universidad a tiempo completo, y trabajar a tiempo completo.

Kit Hing Lam, residente del residencial Lillian Wald Houses y estudiante de Hunter College, dijo que nunca antes había ganado algo y lo considera un honor haber sido escogida como ganadora de una beca. Kit dijo que espera servir como ejemplo para otros residentes Asiático-Americanos para que soliciten no sólo por la beca NYCHA/CUNY sino también por otras oportunidades que brinda NYCHA.

Para calificar, usted debe ser un residente de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York y estudiante de segundo, tercer o cuarto año en un colegio de CUNY con un promedio académico de 3.0 o más, también debe estar estudiando locución, negocios, danza, teatro, moda, cine, artes finas o de interpretación, periodismo, literatura, mercadeo/comercio, música, fotografía, asuntos públicos, o administración pública. Debido que si necesita dinero para la universidad y puede demostrar esa necesidad, haga lo que hicieron estos ganadores, valla a la oficina de ayuda financiera de su colegio y pregunte por el programa de Becas NYCHA/CUNY. Visite la página Web de NYCHA en el [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha) y entre a la página llamada 'Resident's Corner'. El Vicecanciller de CUNY Garrie W. Moore felicitó a los ganadores y les dijo "ésta beca es un gesto de reconocimiento por su arduo trabajo y logros académicos".

**¡Felicidades a todos! ¡El hecho de ganar ésta beca significa que ustedes tienen lo que se requiere para ser exitosos!**



Primera fila (de izquierda a derecha): Ganadores de la Beca NYCHA/CUNY Kit Hing Lam del residencial Lillian Wald Houses, Vanessa Paula de Stanley Isaacs Houses, Johanna Sierra del residencial Unity Plaza, Kimberly Golden de South Jamaica Houses y Racquel Redman de Bronxdale Houses. Fila de atrás (de izquierda a derecha): El Vicepresidente de NYCHA Earl Andrews, Jr., ganadora de la beca Katherine Shimanovsky de Vladeck Houses, la Miembro de la Junta de NYCHA Margarita López, el Presidente de NYCHA Tino Hernandez, el Vicecanciller de CUNY Garrie W. Moore y la Directora de Apoyo para Estudiantes Roberta Nord. Los otros ganadores de este año que no están fotografiados aquí son: Joshua Buckins de Ocean Bay Houses, Christine Camacho de St. Mary's Park, Paul Rittenhouse de Nostrand Houses y Jolisa Robinson del residencial Queensbridge.

## Aviso Sobre las Inspecciones de HUD

Estimado Residente,

El Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos (HUD siglas en inglés) estará conduciendo una inspección de todos los residenciales federales de NYCHA en las próximas semanas (los residenciales de la Ciudad y el Estado no estarán incluidos). El sistema que HUD ha desarrollado para estas inspecciones se llama Sistema de Evaluación para la Vivienda Pública (PHAS siglas en inglés). Como parte de este proceso un número de apartamentos serán inspeccionados.

### Usted nos puede ayudar revisando los siguientes artículos:

#### Electricidad

- Su cortacircuito o la caja de fusibles debe tener todos los interruptores automáticos o fusibles. (Ni los alambres ni las partes dentro del cortacircuito deben estar expuestos).
- Todos los interruptores y los tomacorrientes deben funcionar apropiadamente y deben estar cubiertos.
- En los apartamentos con unidades de 'Call for Aide', los interruptores y los cordones para halar deben funcionar correctamente con el cordón colgando hacia abajo.
- Los interruptores de circuito con pérdida a tierra (Ground Fault Interruptor o GFI) deben funcionar debidamente cuando se presione el botón de prueba.

#### Detectores de Humo/Detectores de Monóxido de Carbono

- Los detectores deben estar instalados. No deben de haber soportes vacíos y sin detectores.
- Los detectores deben funcionar debidamente (haciendo un sonido agudo) cuando se presione el botón de prueba.

#### Estufa/Horno

- Inspeccione cada hornilla. Cada hornilla debe prenderse sola al dar vueltas al botón y el horno debe funcionar.

#### Refrigerador/Nevera

- La puerta del refrigerador debe cerrar completamente. Los bordes de las puertas no deben estar cuarteados o rotos y la luz dentro de la nevera debe funcionar.

#### Puertas

- Las puertas de los baños, dormitorios, y roperos deben cerrar correctamente.
- Las perillas o abridores de puertas y los pestillos deben estar en buena condición y funcionar correctamente.
- Las puertas deben estar libres de agujeros o deterioros.

#### Ventanas

- Las ventanas deben funcionar correctamente y deben quedarse hacia arriba cuando se abren.
- El vidrio de las ventanas no debe de estar cuarteado o roto.

#### Grifos

- Los grifos no deben gotear cuando estén abiertos o cerrados.
- Usted debe tener taponos de goma para los fregaderos, lavabos y bañeras.

#### Exterminador

- Usted no debe tener ningún tipo de infestación en su apartamento.

Si algún artículo mencionado arriba no está en buena condición o funcionamiento, contacte a la Oficina Administrativa de su residencial si vive en El Bronx, Brooklyn o en un residencial de NYCHA que esté administrado por una compañía privada. Si vive en Manhattan, Queens o Staten Island, llame a la Central de Llamadas al (718) 707-7771 y haga una cita para la reparación de esos artículos.

Gracias por su cooperación.

## EL RINCÓN DE LA JEFA

### Consejos de Seguridad para los Días Feriados

Ya se aproximan los días feriados y la mayoría de la gente está ocupada con la planificación y las compras para las fiestas. Desafortunadamente, las precauciones de seguridad que normalmente tomamos se nos pueden olvidar ya que a veces el entusiasmo de la temporada nos hace bajar la guardia. El Departamento de Policías de la Ciudad de Nueva York (NYPD siglas en inglés) desea que esta temporada festiva sea una segura y feliz para todos, así que le recordamos seguir los siguientes consejos. ¡Disfrute de la Ciudad y la temporada festiva!



Jefa del Buró de Policías de la Vivienda Joanne Jaffe

- Permanezca alerta y percatado sobre sus alrededores a todo momento. Los criminales normalmente confrontan las personas que parecen estar distraídas.
- Sea manejando, caminando o en transportación pública, planee su viaje por anticipado. Averigüe como llegar a su destino de la manera más directa y segura.
- Si es posible quédese en las áreas de espera o a la vista del empleado dentro del quiosco de la estación mientras espera su tren. Nunca se pare o camine a la orilla de la plataforma.
- Trate de no andar por calles desoladas. Siempre ande por calles bien iluminadas y si es posible viaje acompañado.
- Cuando esté manejando, mantenga las puertas y las ventanas cerradas. Asegúrese de tener suficiente gasolina y mantenga su carro funcionando bien para evitar alguna avería en el camino.
- Siempre cierre su vehiculo. Antes de entrar a su carro, revise el asiento de atrás para asegurarse de que nadie se este escondiendo allí.
- Evite dejar cosas valiosas en su carro. Cuando sea posible, coloque los artículos fuera de la vista en el baúl de su vehiculo antes de llegar a su destino. Nunca deje paquetes en el compartimento del lado del pasajero.
- Planee lo que va a comprar y sólo cargue consigo la cantidad de dinero o las tarjetas de crédito necesarias para hacer la compra. Si debe andar con una cantidad grande de dinero, divida el efectivo entre su bolso, monedero y bolsillos.
- Cancele las tarjetas de crédito que no usa y apunte los números de cuenta de cada una de sus tarjetas. Esto le facilitará hacer un reporte de robo o pérdida de las tarjetas.
- Lleve su bolso cerca del cuerpo. Coloque un extremo del bolso en la palma de su mano y el otro extremo en el doblo de su codo. Nunca coloque la banda o tira de su bolso alrededor de su cuerpo.
- Coloque las billeteras o monederos en los bolsillos de frente de sus pantalones o en los bolsillos de adentro de una chaqueta o abrigo.
- Si está en un restaurante no coloque su bolso en la parte de atrás de la silla o en el piso.
- Nunca deje sus pertenencias desatendidas.
- No espere hasta llegar a su puerta para buscar sus llaves. Téngalas en mano antes de llegar a su hogar.
- Cierre la puerta de su hogar desde que entre.
- Si vive en un edificio no deje entrar a alguien que toca su timbre sin confirmar antes quien es. Esto le ayudará a protegerse asimismo y a sus vecinos.
- Si tiene familiares o vecinos de tercera edad, pase a chequearlos.
- Acuérdese a los niños de mantenerse lejos de extraños incluyendo a los del Internet.
- Manténgase a la alerta de los estafadores. Los estafadores usan un sinnúmero de trucos para engañarle y robarle su propiedad. Algunos causan una conmoción para que usted se distraiga mientras que otro le esta sacando sus pertenencias de los bolsillos, otros pueden hacerse pasar por trabajadores de servicio público u obreros para entrar a su hogar, mientras que otros llevan a cabo estafas más detalladas que pueden incluir hasta siete estafadores.
- Tenga cuidado con correspondencia electrónica o "e-mail" o llamadas que le pida información personal sobre sus cuentas, códigos, o numero de seguro social.
- Como consumidor usted debe evitar los vendedores de artículos ilegales en las calles. Sólo compre mercancía de tiendas respetables o de vendedores con licencias para vender. Siga sus instintos. Recuerde, "Si parece demasiado bueno para ser verdad, seguramente es mentira".

**¡Por favor sea responsable, no tome y maneje!  
En caso de una emergencia, llame al 911  
(Si no es emergencia, llame al 311)**

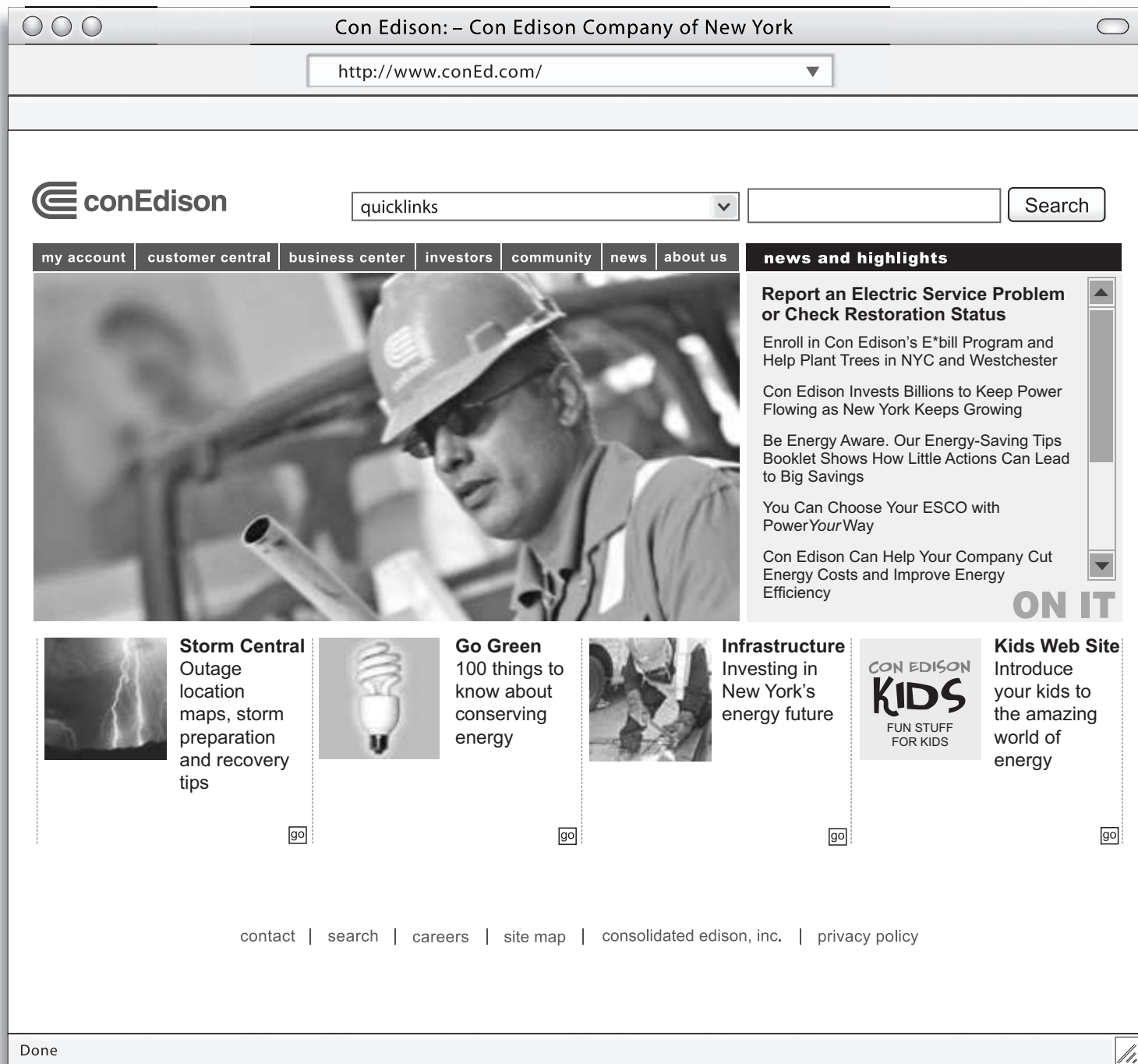
**Ayúdenos a combatir el terrorismo, reporte cualquier actividad sospechosa a la línea caliente  
Counter Terrorism Hotline 1-888-NYC-SAFE**

### Medicare Parte D Recordatorio sobre el Periodo de Inscripción Abierta

Las personas de tercera edad que tengan el Medicare Parte D Plan de Recetas Médicas (Prescription Drug Benefit) pueden cambiar su plan de recetas desde el 15 de noviembre hasta el 31 de diciembre. Si usted decide cambiar su plan, se le recomienda que lo haga antes del 8 de diciembre para que pueda recibir las prescripciones que necesita el 1ro de enero. Las personas que no estén inscritos en el Medicare Parte D pueden hacerlo durante este periodo anual de 'Inscripción Abierta'.

Para más información sobre Medicare, llame al 1-800-633-4227. Este servicio está disponible las 24 horas del día, 7 días a la semana. Diga "Agente" para hablar con un representante.

**Aviso** Si usted no pudo asistir a la Feria sobre Beneficios y Derechos para Personas de Tercera Edad el 4 de octubre y quiere una copia del folleto que incluye información sobre las agencias participantes, llame al (212) 306-8443.



# En conEd.com, saber es poder.

En Con Edison, siempre estamos trabajando para mejorar las maneras en que podemos servir a Nueva York. Y esto incluye nuestro sitio Web, ahora mejor que nunca y más fácil de usar. Cuando visite el sitio [www.conEd.com](http://www.conEd.com), encontrará una abundancia de información sobre la energía para su hogar o negocio. Así que consulte el sitio [www.conEd.com](http://www.conEd.com) la próxima vez que esté en línea. Se alegrará de haberlo hecho.

- Ahora puede reportar por Internet los problemas relacionados con el servicio de electricidad, así como verificar el estado del restablecimiento del servicio en su área.
- Cuando se avecine tiempo inclemente, consulte la sección Central de Tormentas de Con Edison para obtener consejos sobre cómo prepararse para las tormentas y qué hacer en caso de un apagón.
- También encontrará una lista de 100 Cosas que Debe Saber Sobre la Conservación de Energía, consejos de seguridad relacionados con la electricidad y el gas, y mucho más.